Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niegodziwi ludzie nie pojmują słuszności (w sądzie), lecz ci, którzy szukają JAHWE, pojmują wszystko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niegodziwi ludzie nie pojmują, na czym polega słuszność, lecz ci, którzy szukają JAHWE, pojmują wszystko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Źli ludzie nie rozumieją sądu, ale ci, którzy szukają JAHWE, rozumieją wszystko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ludzie źli nie zrozumiewają sądu; ale którzy Pana szukają, rozumieją wszystko. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Źli ludzie nie myślą o sądzie, a którzy szukają JAHWE, obaczywają wszytko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Źli ludzie nie rozumieją sprawiedliwości, a szukający Pana pojmują wszystko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Źli ludzie nie wiedzą, co słuszne, lecz ci, którzy szukają Pana, rozumieją wszystko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie źli nie rozumieją prawa, ci, którzy szukają Pana, rozumieją wszystko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Źli ludzie nie znają praworządności, ale ci, którzy szukają JAHWE, pojmują wszystko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ludzie przewrotni nie rozumieją sprawiedliwości, lecz ci, co Jahwe szukają, pojmują wszystko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Погані мужі не розуміють суд, а ті, що шукають Господа, є розумні в усьому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niecni ludzie nie rozumieją Prawa; ale ci, co szukają WIEKUISTEGO – pojmują je w zupełności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ludzie oddani złu nie potrafią zrozumieć sądu, lecz ci, którzy szukają JAHWE, potrafią zrozumieć wszystko. |